

EXPORTAR

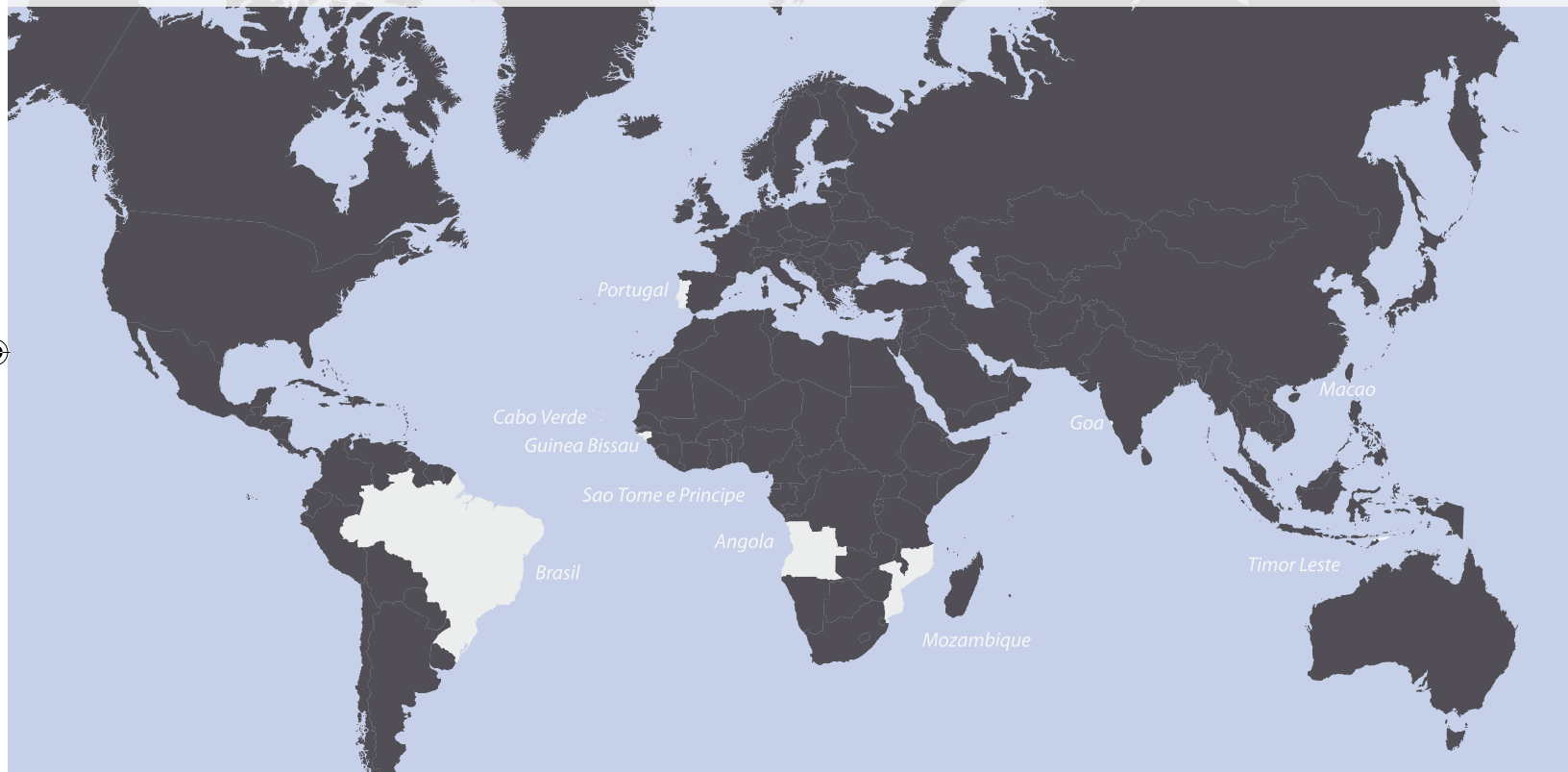
en Galego



Innovar
Investir
Acordar
Competividade
Internacionalizar
Galego
Exportar
Portugués
Negociar



Países de fala portuguesa no mundo



Publica: Federación Galega de Parques Empresariais (FEGAPE).
Colabora: Secretaría Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia.

Edita: Galipad Consulting, S.L.
Depósito legal: VG 248-2013





Exportar en galego

Guía para a exportación en países de lingua portuguesa

Aprender a exportar é hoxe, como xa foi no pasado, a mellor maneira de facer que a túa empresa medre.

E para facelo, o galego pódete axudar. No ano 2012, arredor do 15 % das exportacións galegas foron a países de lingua portuguesa, un mercado de máis de 270 millóns de persoas no mundo. Brasil, Portugal, Mozambique, Cabo Verde, mercados como Guinea Bissau, São Tomé e Príncipe, Timor Leste, rexións de fala portuguesa como Macao (China) ou Goa (India) ou o país que máis medrou en PIB no 2012 no mundo, Angola, son mercados emerxentes que cómpre ter moi en conta. Países nos que é sinxelo chegar a acordos pola similitude das linguas galega e portuguesa.

A lingua galega representa, polo tanto, unha vantaxe competitiva moi importante para chegar a acordos.

Por iso é importante que aprendamos a exportar en galego. Esta guía ten como obxectivo que os exportadores -pemes ou grandes empresas- que teñan intención de abordar o mercado exterior poidan acceder a información importante á hora de analizar os mercados nos que o galego lles pode axudar a exportar, negociar e chegar a acordos de xeito máis sinxelo.

E lembra cando exportes que o galego che pode axudar!





Angola

Capital: Luanda



Poboación:
20.000.000 habitantes

Governo:
República (independente dende 1975)

Presidente:
Jose Eduardo Dos Santos

Moeda:
Kwanza (aoa) (1kwanza = 0,0083 €)
Área total: 1.246.700 km²

Principais produtos:
Petróleo, gas, diamantes, pesca, azucre, café, sisal,
casava, batata, cítricos, mel.



» *Cidades principais:* Lobito, Benguela, Huambo

PIB
\$ 104,3316 millardos

IPC 2011
13 %

BALANZA DE PAGAMENTOS
\$ 13.084.661.011

DÉBEDA EXTERIOR
\$ 21.115.220.000

TAXA DE CRECEMENTO
3,4 % (est. 2010)

Fuso horario

Utc+1



Prefixo telefónico: +244



Angola enlaces de interese

Goberno de Angola
<http://www.governo.gov.ao>

Representación Comercial de Angola en España
<http://www.repcoangola.es/>

Servizo Nacional de Alfândegas de Angola
<http://www.alfandegas.gov.ao/>

ANIP - Axencia Nacional para o Investimento Privado
<http://www.investinangola.com>

Ministerio de Economía de Angola
<http://www.minec.gov.ao/>

BDA - Banco de Desenvolvimento de Angola
<http://www.bda.ao>

Ministerio de Facenda (das finanzas)
<http://www.minfin.gov.ao/>

Guiché Único da Empresa
<http://gue.minjus-ao.com>

Ministerio de Xeoloxía, Minas e Industria
<http://www.mingmi.gov.ao/>

Cámara de Comercio e Industria de Angola
<http://www.cciangola.org/>

Ministerio de Hostalería e Turismo
<http://www.minhotur.gov.ao/>

Sociedade Nacional de Combustibles de Angola
<http://www.sonangol.co.ao/>

Ministerio de Agricultura, Desenvolvemento Rural e das Pescas
<http://www.minaderp.gov.ao/>

Portal da Cidade de Luanda
<http://cidadeluanda.com/>

Embaixada de Angola en España
<http://www.embajadadeangola.com/>

Orey Travel Portos de Angola (Luanda)
<http://www.orey-angola.com/>



exportar en galego 5





Brasil

Capital: Brasilia



Poboación:
193.946.886 habitantes

Goberno:
República federal presidencial
Presidente:

Dilma Rousseff
Moeda: Real brasileiro (2,6 BRL = 1 €)
Área total: 8.514.877 km²

Principais produtos:
Carne bovino, agricultura,
soia, petróleo, gas natural,
aceiro, alcohol, téxtiles,
calzado, ferro, café, zume de
laranxa, aeronáutica.

» *Cidades principais:* São Paulo, Río de Janeiro, Salvador, Belo Horizonte, Fortaleza, Curitiba, Recife, Manaus, Porto Alegre e Belem

PIB
\$ 2,4767 millardos

IPC 2011
6,5 %

BALANZA DE PAGAMENTOS
\$ -52.480.127.065

DÉBEDA EXTERIOR
\$ 404.317.119.000

TAXA DE CRECEMENTO
7,5 % (est. 2010)

Fuso horario

Utc-3



Prefixo telefónico: +55



Brasil enlaces de interese

Gobierno de Brasil
<http://www.brasil.gov.br/espanhol/>

CNA – Confederación Nacional de Agricultura e Pecuaria
<http://www.cna.org.br>

Banco de Brasil
<http://www.bb.com.br>

CNC – Confederación Nacional do Comercio
<http://www.cnc.com.br>

Axencia Brasileira de Exportacións e Investimentos
<http://www.apexbrasil.com.br>

CNI – Confederación Nacional das Industrias
<http://www.cni.org.br>

Ministerio de Agricultura, Pesca e Abastecemento de Brasil
<http://www.agricultura.gov.br>

Embaixada de Brasil en España
<http://www.brasil.es>

Ministerio de Desenvolvemento, Industria e Comercio Exterior
<http://www.desenvolvimento.gov.br/>

Alcaldía de Río de Janeiro (Brasil)
<http://www.rio.rj.gov.br>

Ministerio de Economía e Facenda de Brasil
<http://www.fazenda.gov.br/>

Cidade de São Paulo (Brasil)
<http://www.cidadedesapaulo.com/>

Ministerio de Relacións Exteriores de Brasil
<http://www.mre.gov.br/>

Brazil Tradenet
<http://www.braziltradenet.gov.br/>

Ministerio de Turismo
<http://www.turismo.gov.br>

Directorio de asociacións e institucións brasileiras
<http://www.cni.org.br>

Cámara Oficial Española de Comercio en Brasil
<http://www.camaraespanhola.org.br/>

Asociación de Empresarios Galegos en Río de Janeiro
(AEGAL-RIO) postosacor@ig.com.br



exportar en galego 7





Cabo Verde

Capital: Cidade da Praia



Poboación:
499.796 habitantes

Goberno:
República parlamentaria

Presidente:
Jose Carlos Fonseca

Moeda:
Escudos caboverdianos (CVE) (111,21 CVE = 1 €)
Área total: 4.033 km²

Principais produtos:
Agricultura, pesca, sal, pozolana, pesca, forte sector turístico.

PIB
\$ 1,9001 millardos

IPC 2011
4,5 %

BALANZA DE PAGAMENTOS
\$ -303.849.596

DEBÉDA EXTERIOR
\$ 1.024.982.000

TAXA DE CRECEMENTO
4,5 % (est. 2010)

» *Cidades principais:* Cabo Delgado, Beira, Pemba, Inhamabane, Xai-Xai

Fuso horario

Utc-1



Prefixo telefónico: +238

Cabo Verde enlaces de interese

Ministerio Relacións Exteriores
<http://www.mirex.gov.cv/>

Cámara de Comercio de Barlovento
<http://www.cciasb.org>

Ministerio de Industria, Turismo e Enerxía
<http://www.mtie.gov.cv/index.php>

Instituto das Comunidades de Cabo Verde
<http://www.ic.cv>

Aduanas de Cabo Verde
<http://www.alfandegas.cv/>

Banco de Cabo Verde
<http://www.bcv.cv>

Axencia para o Desenvolvemento Empresarial e a Innovación
<http://www.adei.cv/>

Cabo Verde Investimentos
<http://www.ci.cv>

Zona franca comercial / Feira Internacional de Cabo Verde
<http://www.fic.cv/>

Ministerio de Finanzas e Administración Pública de Cabo verde
<http://www.minfin.cv/>

Regulacións para o Investimento en Cabo Verde
<http://cabo Verde.eregulations.org/>

Consulado Honorario de Cabo Verde en Galicia
Cónsul honorario, Sr. Francisco Canabal López
R/ Fernando Macías, 2,1.º, Edificio Conde de Fenosa 15004
A Coruña - Teléfono: 981 276 805/278 000 Fax: 981 251 083
Enderezo-e: consulgalicia@consuladocvgalicia.com

Cámara de Comercio de Sotavento
<http://www.faroldacciss.org/>





Guinea Bissau

Capital: **Guinea**



Poboación:
1.460.253 habitantes

Governo:
República semipresidencialista

Presidente:
Manuel Serifo Nhamadjo

Moeda:
Franco Cfas (655.957 Francos = 1 €)

Área total: 36.120 km²

Principais produtos:
Arroz, noz de palma, coco, millo e sorgo, cacahuete, gandería porcina e ovina, madeira, caucho, cervexa, petróleo, bauxita e fósforo.

» *Cidades principais:* Batafa, Gabú, Mansôa, Catió, Cantchungo, Farim

PIB
\$ 973,4 millóns

IPC 2011
5 %

BALANZA DE PAGAMENTOS
\$ -100 millóns

DÉBEDA EXTERIOR
\$ 283.671.000

TAXA DE CRECEMENTO
3,5 % (est. 2010)

Fuso horario

Utc-1



Prefixo telefónico: +245



Guinea Bissau enlaces de interese

Goberno da República de Guinea Bissau
<http://www.guinebissaurepublic.com/>

Televisión de Guinea Bissau
<http://www.televisao-gb.net/>

Embaixada de Guinea Bissau en España
<http://www.mexguibisepanha.es>

Guinea Bissau Invesment Lda.
<http://www.bissauinvest.com/>

Cámara de Comercio de Guinea Bissau
<http://www.mbendi.com/orgs/cf7t.htm>

Banco da Unión
http://www.bdu-sa.com/index_e.html

Portos de Guinea Bissau
<http://www.portosdaguinebissau.com/>

African Development Bank - Guinea Bissau
<http://www.afdb.org/en/countries/west-africa/guinea-bissau/>

Cámara de Comercio de Guinea Bissau
<http://www.ccia-gw.org>

Consulado da República de Guinea-Bissau en Madrid
R/ Rodríguez Jaén, 35, Madrid (España) <Metro> Chamartín
28036 - Teléfono: 91 323 19 12 / 647 643 819

Fundación Guineana para o Desenvolvemento Empresarial
<http://www.fundeinet/>





Mozambique

Capital: Maputo



Poboación:
23.984.701 habitantes

Goberno:
República presidencialista (independente dende 1975)

Presidente:
Alberto Vaquina

Moeda:
Metical (43.11 MZN = 1 €)

Área total: 799.380 km²

Principais produtos:
Cana de azucre, aluminio, té, copra, marisco (camaróns e lagosta), atúns, sisal, algodón, anacardio, mandioca, cítricos, papas, xirasoles, bovinos, porcinos, aves de curral

PIB
\$ 12,7978 millardos

IPC 2011
10,4 %

BALANZA DE PAGAMENTOS
\$ -2.438.284.756

DÉBEDA EXTERIOR
\$ 4.096.6699.000

TAXA DE CRECEMENTO
4,5 % (est. 2009)



» *Cidades principais:* Cabo Delgado, Beira, Pemba, Inhamabane, Xai-Xai

Fuso horario

Utc+2



Prefixo telefónico: +258

Mozambique enlaces de interese

Goberno de Mozambique
<http://www.portaldogoverno.gov.mz/>

Ministerio dos Negocios Exteriores e Cooperación
<http://www.minec.gov.mz/>

Ministerio de Finanzas
<http://www.mf.gov.mz/>

Ministerio de Turismo
<http://www.moztourism.gov.mz/>

Ministerio de Planificación e Desenvolvemento
<http://www.mpd.gov.mz/>

Instituto de Promoción de Exportacións de Mozambique
<http://www.ipex.gov.mz/>

Ministerio de Industria e Comercio
<http://www.mic.gov.mz/>

Banco Central de Mozambique
<http://www.bancomoc.mz/>

Ministerio de Agricultura
<http://www.minag.gov.mz/>

Centro de Promoción de Invetimentos
<http://www.cpinvest.org.mz/>

Ministerio de Pesca
<http://www.mozpesca.gov.mz/>

Cámara de Comercio de Mozambique
<http://www.ccmusa.co.mz/>

Ministerio de Recursos Minerais
<http://www.mireme.gov.mz/>

Embaixada de Mozambique en España
<http://www.mozambique-emb.es/>

Ministerio de Enerxía
<http://www.me.gov.mz/>

Información sobre a Cidade de Maputo
<http://www.maputo.co.mz/>





Portugal

Capital: Lisboa



Poboación:
10.500.000 millóns de habitantes

Goberno:
República parlamentaria

Presidente:
Anibal Cavaco da Silva

Moeda: euros

Área total: 93.391 km²

Principais produtos:
Olivas e aceite, trigo, millo, viños (especialmente viño Oporto e viño de Madeira), froita, remolacha doce e tabaco, pesca, cortiza, cobre, sal, litio, wolframio, feldespato, mármore.



Cidades principais: Aveiro, Braga, Coimbra, Évora, Faro, Funchal (Madeira), Ponta Delgada (Açores), Porto, Setúbal

PIB

\$ 237,3736 millardos

IPC 2011

3,7 %

BALANZA DE PAGAMENTOS

\$ -15.539.443,363

DÉBEDA EXTERIOR

\$ 495.000

TAXA DE CRECEMENTO

1,3 % (est. 2010)

Fuso horario

Utc+1



Prefixo telefónico: +351

Portugal enlaces de interese

Goberno de Portugal
<http://www.portugal.gov.pt>

Embaixada de España en Portugal
<http://www.embaixadadeespanha.com>

Ministerio de Economía e Innovación
<http://www.min-economia.pt>

Embaixada de Portugal en España
<http://www.embajadaportugal-madrid.org/>

Ministerio de Finanzas
<http://www.min-financas.pt>

AEP - Asociación Empresarial de Portugal
<http://www.aeportugal.pt>

AICEP - Axencia Portuguesa de Investimentos
<http://www.portugalglobal.pt>

ANJE - Asociación Nacional de Xoves Empresarios
<http://www.anje.pt>

Câmara Municipal de Lisboa
<http://www.cm-lisboa.pt>

Cámara de Comercio e Industria Luso-Española
<http://www.portugalespanha.org>

Câmara Municipal do Porto
<http://www.cm-porto.pt>

Asociación de Pequenas e Medianas Empresas
<http://www.pmeportugal.pt>

CFE-IAPMEI Centro de Formalidades de Empresas
<http://www.cfe.iapmei.pt>

Comunidade de Traballo Galicia - Região Norte de Portugal
<http://www.galicia-nortept.org>

Consulados Xerais de España en Portugal
<http://www.mae.es/embajadas/lisboa/es/home>

Asociación de Empresarios Galegos en Portugal (AEGAP)
aser.castillo@gmail.com



exportar en galego 15



São Tomé e Príncipe

Capital: São Tomé



Poboación:
193.413 habitantes

Governo:
República democrática

Presidente:
Gabriel Costa

Moeda:
Dobra (24.123,60 dobras = 1 €)

Área total: 1.0001 km²

Principais produtos:
Agricultura, pesca, sal, pozolana, pesca, forte sector turístico.

PIB

\$ 248,2868 millardos

IPC 2011

4,5 %

BALANZA DE PAGAMENTOS

\$ -303.849.596

DÉBEDA EXTERIOR

\$ 1.024.982.000

TAXA DE CRECEMENTO

4,5 % (est. 2010)

» *Cidades principais:* Santo António, Santa Cruz, Neves

Fuso horario

Utc



Prefixo telefónico: +239

São Tomé e Príncipe

enlaces de interese

Goberno de São Tomé e Príncipe
<http://gov.st>

Axencia Nacional do Petróleo
<http://www.anp-stp.gov.st>

Asociación Santomense Promotora de Investimentos
<http://www.studium.st>

Turismo en São Tome e Príncipe
<http://www.saotome.st>

Ministerio do Plano e Finanzas de São Tomé e Príncipe
<http://www.min-financas.st/>

Dirección de Alfándegas de São Tomé e Príncipe
<http://www.min-financas.st/modulo/da/legislacao.php>

Dirección Xeral de Turismo de São Tomé e Príncipe
<http://www.stptourism.st/>

Banco Central de São Tomé e Príncipe
<http://www.bcstp.st/>

Jornal de São Tomé e Príncipe
<http://www.jornal.st>

Zonas Francas de São Tomé e Príncipe
<http://www.azf.gov.st/>





Timor Leste

Capital: **Dilí**



Poboación:
1.062.777 habitantes

Goberno:
República parlamentaria

Presidente:
Taur Matan Ruak

Moeda:
US dólar (1 \$ = 0,7491 €)

Área total: 14.874 km²

Principais produtos:
Petróleo, gas natural, cobre, sândalo, café, copra,
algodón, cana de azucre e aceite de coco.

» *Cidades principais:* Baucau, Manatuto, Aileu e Liquiçá

PIB

\$ 1,054 millardos

IPC 2011

13,5 %

BALANZA DE PAGAMENTOS

2.375 billóns

DÉBEDA EXTERIOR

s/n

TAXA DE CRECEMENTO

7,5 % (est. 2010)

Fuso horario

Utc+9



Prefixo telefónico: +670

Timor Leste enlaces de interese

Goberno de Timor Leste
<http://timor-leste.gov.tl/?lang=pt>

Cámara de Comercio e Industria de Timor Leste
<http://ccitl.org.tl/execsumma.html>

Ministerio de Turismo, Industria e Comercio de Timor Leste
<http://www.mtci-timorleste.com/pt/>

Departamento de Inmigración de Timor Leste
informacao@migracao.gov.tl

Ministerio de Finanzas de Timor Leste
<http://www.mof.gov.tl/?lang=pt>

Embaixada en Timor Leste
Jl. H. Agus Salim, 61
Jakarta Pusat 10350
Teléfono: 62 21 31 42. 55
Fax : 62 21 31 93 51 34
Enderezo-e: embespid@mai.mae.es

Ministerio dos Negocios Estranxeiros en Timor Leste
<http://www.mfac.gov.tp/>

Banco Central de Timor Leste
<http://www.bancocentral.tl/en/>

Embaixada de Timor Leste en España e Portugal
Avenida Infante Sante, 1760 ESQ
Teléfono: +351 21 393 37 30
Fax: +351 21 393 37 39
Lisboa

Alfándegas de Timor Leste
<http://www.mof.gov.tl/customs/?lang=pt>



exportar en galego 19



Cidade de Macao

País: China Idioma: portugués



Poboación:
552.000 habitantes

Gobierno:
República Popular de China

Presidente:

Chiu Sai On

Moeda:

Pataca (MOP) (10.4541 MOP = 1 €)

Área total: 25,2 km²

PIB

\$ 36,4284 millardos (2012)

Gobierno de Macao (República Popular de China)
<http://www.gov.mo/>

Administración Especial de Macao (República Popular China)
<http://www.gov.mo>

Instituto de Promoción de Inversiones e Comercio de Macao (IPIM)
<http://www.ipim.gov.mo>

Cámara de Comercio de Macao
<http://www.acm.org.mo/en/main1.htm>

Enterprise Europe Network - Contact Point in Macau
<http://een.ieem.org.mo/en/>

Asociación de Empresarios de Macao
<http://www.madeinmacau.net>

Fuso horario

Utc+8



Prefixo telefónico: +853



Goa (India)

Capital: **Panaji** *Idioma:* português



Poboación:
1.400.000 habitantes

Goberno:
República Federal Democrática da India

Presidente:
Bharat Vir Wanchoo

Moeda:
Rupias hindús (70,6352 rupias hindús = 1 €)
Área total: 3.702 km²

PIB
\$ 6.297 millardos (2012)

Goberno de Goa
<http://www.goa.gov.in/>

Cámara de Comercio e Industria de Goa
<http://www.goachamber.org/>

Departamento de Asuntos Internacionais de Goa
<http://www.globalgoans.org/>

Departamento de Industria, Exportacións e Comercio de Goa
<http://www.goaditc.gov.in/>

Departamento de Turismo de Goa
<http://www.goatourism.gov.in/>

» *Cidades principais:* Vasco da Gama, Margao, Panaji, Mapusa e Ponda.

Fuso horario

Utc+5



Prefixo telefónico: +91



Institucións de interese

Secretaría Xeral de Política Lingüística
<http://www.xunta.es/linguagalega/>

Comunidade dos Países de Fala Portuguesa
<http://www.cplp.org/>

Confederación Empresarial dos Países de Fala Portuguesa
<http://www.cecplp.org/>

Federación Galega de Parques Empresariais
<http://www.fegape.org>



Recursos lingüísticos

Instituto Camões
<http://www.instituto-camoes.pt/>

Observatorio da Lingua Galega
<http://www.observatoriodalinguagalega.org/>

Curso Portugués para Nós da Xunta de Galicia
<http://portuguesparanos.org/>

Rexistro de Tradutores Profesionais de Galicia
http://www.xunta.es/linguagalega/rexistro_de_tradutores_e_interpretes_xurados



Instrumentos para a internacionalización

enlaces de interese

Instituto de Comercio Exterior
<http://www.icex.es>

Unión de Feiras Internacionais
<http://www.ufi.org>

Export Galicia
<http://www.exportgalicia.com/>

Galicia Calidade
<http://www.galiciacalidad.es>

Instituto Galego de Promoción Económica de Galicia
<http://www.igape.es>

Rede Internacional de Expertos en Comercio Exterior
<http://www.red-internacional.com>

Compañía Española de Financiamento do Desenvolvemento
<http://www.cofides.es>

Consultas ao IGAPE relativas á internacionalización
<http://www.consultasinternacional.igape.es>

Cooperación Empresarial en Países ACP - África, Caribe e Pacífico
<http://www.cde.int>

Sociedade Xestora de Empresas de Capital Risco de Galicia
<http://www.xesgalicia.org>

Servizo de Licitacións Internacionais da CEG
<http://www.salt.ceg.es>

Cámaras oficiais españolas de comercio no estranxeiro
<http://www.camaco.es>

Organismo de Cooperación Multilateral do Oeste Africano
<http://www.ecowas.int/>

Axencia Española de Cooperación Exterior
<http://www.aecid.es>

Rede Pexga
<http://www.pexga.es/>

Cooperación Galega
<http://www.cooperaciongalega.org>

Portal de Empresas Exportadoras Galegas
<http://www.ardan.es/exportacion/>

Instituto Galego de Análise e Documentación Internacional
<http://www.igadi.org>

Instituto de Crédito Oficial
<http://www.ico.es>

Barreras Comerciais Internacionais
<http://www.barrerascomerciales.es>



EXPORTAR

en Galego



XUNTA
DE GALICIA



Federación
galega
de parques
empresariais
FEGAPE



facebook.com/exportarengalego



[@export_engalego](https://twitter.com/export_engalego)